

*pallón
sintético*



Obradoiro de Gaitas Seivane

Volteiro, 1 - B

15650 CAMBRE

A Coruña, Galicia, España

Tel: (+34) 981 676 656

obradoiro@seivane.es

www.seivane.es

Galego

Seipal é o resultado de longos estudos e investigacións do **Obradoiro de Gaitas Seivane** na procura dun pallón fiable, de longa duración e baixo mantemento. Produce un son regular e potente totalmente estable tonal e tímbricamente que é completamente fiel ao do pallón tradicional de cana.

Dúas válvulas de control regulan o paso do aire logrando que o inicio e corte do son sexan instantáneos e nítidos facilitando enormemente o tempero.

Instrucións de uso

O pallón Seipal utilízase, basicamente, coma o seu homónimo tradicional de cana. A conicidade practicada nun dos seus extremos está calculada para encaixar perfectamente nos asentos dos rancos do Obradoiro de Gaitas Seivane. Noutras gaitas pode ser necesario enrolar algo de fío ou teflón para un axuste preciso.

Se as válvulas non cortan debidamente ou se percibe certo petardeo no son, xirar a prima do ronco con respecto a súa buxa en incrementos dun cuarto de volta cada vez ata o funcionamento correcto. Se, despois dunha volta completa, non se consegue, comprobar que o pallón estea correctamente aliñado con respecto ao eixe do ronco.

O pallón pode funcionar perfectamente sen as válvulas pero obterase maior rendemento e un mellor comportamento dos rancos se se utilizan.

Español

Seipal es el resultado de largos estudios e investigaciones del **Obradoiro de Gaitas Seivane** en la búsqueda de un pallón fiable, de larga duración y bajo mantenimiento. Produce un sonido regular y potente totalmente estable tonal y tímbricamente que es completamente fiel al del pallón tradicional de caña.

Dos válvulas de control regulan el paso del aire logrando que el inicio y corte del sonido sean instantáneos y nítidos facilitando enormemente el control de la presión del fol.

Instrucciones de uso

El pallón Seipal se utiliza, básicamente, como su homónimo tradicional de caña. La conicidad practicada en uno de sus extremos está calculada para que encaje perfectamente en los asientos de los roncós del Obradoiro de Gaitas Seivane. En otras gaitas puede ser necesario enrollar algo de hilo o teflón para un ajuste preciso.

Si las válvulas no cortan debidamente o se percibe cierto petardeo en el sonido, girar la prima del ronco con respecto a su buxa en incrementos de un cuarto de vuelta cada vez hasta el funcionamiento correcto. Si, después de una vuelta completa, no se consigue, comprobar que el pallón esté correctamente alineado con respecto al eje del ronco.

El pallón puede funcionar perfectamente sin las válvulas pero se obtendrá un mayor rendimiento y un mejor comportamiento de los roncós si se utilizan.

English

Seipal is the result of long time research by the **Obradoiro de Gaitas Seivane** for a reliable, long lasting and low maintenance drone reed. It produces a completely stable, regular, and powerful sound like a traditional cane reed drone.

Two valves regulate the airflow ensuring that sound is emitted and cut instantaneously, making the control of bag pressure easier.

Instructions

The Seipal drone reed is essentially used in the same way as the traditional cane made one. The conical shape at one end is measured so that it fits perfectly in the drones produced by the Obradoiro de gaitas Seivane. For bagpipes made by other makers, it may be necessary to use some thread or Teflon to ensure a good fit.

If the valves do not cut sound properly or a popping sound is heard, rotate the drone on its stock in quarter turns until it functions correctly. If, after a complete turn, this has not been achieved, check that the Seipal drone reed is correctly aligned to the drone on its longitudinal axis.

The Seipal drone reed can function perfectly well without the included valves, but a better result will be obtained if they are used.

— Français —

Seipal est le résultat de longues études et expérimentations de l'**Obradoiro de Gaitas Seivane** à la recherche d'une anche fiable, de longue durée et d'entretien facile. Elle produit un son régulier et puissant, tout à fait stable du point de vue du ton et du timbre et complètement fidèle à celui de l'anche traditionnelle en roseau.

Deux soupapes de contrôle régularisent le passage de l'air en permettant d'initier et de couper le son d'une façon instantannée et claire et en facilitant beaucoup le contrôle de la pression sur la poche.

Mode d'emploi

L'anche Seipal est utilisée comme l'anche traditionnelle en roseau. La perce conique d'un de ses bouts a été calculée pour emboîter l'anche dans les souches des bourdons de l'Obradoiro de Gaitas Seivane. Pour l'utiliser dans d'autres cornemuses, il peut être nécessaire d'enrouler un peu de fil ou de téflon pour l'emboîtement précis.

Si les soupapes ne coupent pas le son comme il faut ou l'on perçoit une légère pétarade, il faut faire tourner la première pièce du bourdon par rapport à son boîtier, un quart de tour chaque fois jusqu'à ce qu'on obtienne un fonctionnement correct. Si, après le tour complet, on ne réussit pas à avoir le son correct, il faut vérifier que l'anche est bien alignée par rapport à l'axe du bourdon.

L'anche peut fonctionner parfaitement sans les soupapes, mais on obtiendra un rendement plus grand et un meilleur comportement des bourdons si on les utilise.

Português

Seipal é o resultado de longos estudos e experiências do **Obradoiro de Gaitas Seivane** na busca de um palhão fiável, duradouro e de fácil manutenção. Produz um som regular e potente, totalmente estável tonal e timbricamente e que é completamente fiel ao som de um palhão tradicional de cana.

Duas válvulas de controlo regulam a passagem do ar, permitindo que o início e o fim do som sejam instantâneos e nítidos, facilitando enormemente o controlo da pressão do fole.

Instruções de uso

O palhão Seipal utiliza-se, basicamente, como os seus congéneres tradicionais de cana. A conicidade de um dos seus extremos foi calculada para que encaixe perfeitamente na base dos roncões do Obradoiro de Gaitas Seivane. Noutras gaitas pode ser necessário o uso de fio ou teflon enrolado na base, para permitir um encaixe perfeito.

Se as válvulas não funcionam perfeitamente no corte do som ou se o som exhibe alguma perturbação, basta girar a ombreira do ronco dentro da sua buxa, em pequenos movimentos de um quarto de volta de cada vez, até que funcione correctamente. Se depois de uma volta completa não se consegue, é preciso comprovar se o palhão está correctamente alinhado em relação ao eixo do ronco.

O palhão pode funcionar perfeitamente sem as válvulas, mas obter-se-á um maior rendimento e um melhor comportamento dos roncões se fossem utilizadas.

Italiano

Seipal è il risultato di lunghi studi e sperimentazioni dell'**Obradoiro de Gaitas Seivane** nella ricerca di un'ancia per bordone affidabile, di lunga durata e che necessiti di poca manutenzione. Produce un suono regolare e potente completamente stabile, sia dal punto di vista tonale che tímbrico, che è assolutamente fedele a quello dell'ancia tradizionale in canna.

Due valvolas di controllo regolano il flusso dell'aria assicurando che il suono inizi e termini in modo istantaneo e nitido, facilitando enormemente il controllo della pressione della sacca.

Istruzioni d'uso

L'ancia per bordone Seipal si usa, essenzialmente, come la sua corrispondente tradizionale in canna. La conicità praticata ad una delle sue estremità è calcolata affinché si incastri perfettamente nei bordoni fabbricati dal Obradoiro de Gaitas Seivane. In altre cornamuse può essere necessario utilizzare alcuni avvolgimenti di filo o di teflon per assicurarne un inserimento preciso.

Se las valvolas non interrompono adeguatamente il suono o si percepisce una sorta di scoppietto nel suono stesso, girare il bordone nel proprio alloggiamento per quarti di giro fino ad ottenere un funzionamento corretto. Se dopo un giro completo non lo si ottiene, verificare che l'ancia sia correttamente allineata rispetto all'asse del bordone.

L'ancia può funzionare perfettamente senza las valvolas, ma si otterrà un rendimento maggiore ed un comportamento migliore se las utilizza.

Válvula
Valve
Soupape
Valvola

Anela móbil de afinación
Anilla deslizante de afinación
Tuning sliding ring
Anneau d'accordage
Anel deslizante de afinación
Anello scorrevole per cordare



Lámina vibrante
Vibrating tongue
Lame Vibrante
Lâmina vibrante

Corpo
Cuerpo
Body
Corps



Produto rexistrado na
Oficina Española de Patentes e Marcas
cos números
U200301389, U200500045 e M2545344